

[Übersicht]	5
APFELBAUM UND OLIVE	7
I	
Ziehende Landschaft	13
Apfelbaum und Olive	14
Herbstzeitlosen	17
Gleichgewicht	18
Aussaat	19
Rückzug	20
II	
Wo steht unser Mandelbaum	25
Aufbruch ohne Gewicht	26
Bau mir ein Haus	27
Wie wenig nütze ich bin	30
Vorsichtige Hoffnung	32
Abschied aus Andalusien	34
Auf der Terrasse	36
Mäher	37
Willkürliche Chronologie	38
Die Heiligen	40
Auf welch verlässlichen Stern?	44
Ich lade dich ein	46

DAS VERBRENNEN DER SCHIFFE	51
Die Mauern sanken	53
Dein Mund auf meinem	54
Im Tor schon	55
Alle meine Schiffe	56
Makabrer Wettlauf	57
Schrift	58
Schale im Ofen	59
Wie trag ichs	60
Mein Geschlecht zittert	61
Neue Wege	62
Jagd	63
Stundenbuch des Duc de Berry	64
Wie ein lidloses Tier	65
Demut	66
Topographie	67
Frage	68
Zikkurat	69
Spindel	70
Wie Erz in Stein versprengt	71
Mexikanisch	72
Galionsfigur	73
Tage der Heimsuchung	74
Ratloser Abend	75
Harte fremde Hände	76
»Pícaro«	77
Vor Tag	78
Vogelschwingen	79
Erste Reihe	80
Gegengewicht	81
Das kleine rote Band	82
Notrufer	83
Fürchte dich nicht	84
Rücken	85

Zweifel	86
Signal	87
Der Frühling ein riesiger Specht	88
Heckenrose	89
Ägyptisches Grabmal	90
Magie	91
Vademecum	93
Eskimovogel	95
Französischer Gobelin	96
Inselmittag	97
Tröstung	98
Windgeschenke	99

WEN ES TRIFFT	101
-------------------------	-----

NUR EINE ROSE ALS STÜTZE	111
------------------------------------	-----

Nur eine Rose als Stütze	113
Treulose Kahnfahrt	114
Bittersüßer Mandelbaum	115
Gegenwart	116
Bitte	117
Die schwersten Wege	118
Herbst	120
Haus ohne Fenster	121
Traumstaub	122
Das goldene Seil	123
Worte	124
Gefährlicher Löffel	125
Gefängnis	126
Im Regen geschrieben	127
Banges Neujahr	128
Versöhnung	129

Sämann	130
Auf Wolkenbürgschaft	131
»Vogel Klage«	132
Neues Land	133
Nichts geschieht	134
Geborgenheit	135
Buchen im Frühling	136
Rufe nicht	137
Zentimeter	138
Kindergespräch	139
Angler	140
Es kommen keine nach uns	141
Mit meinem Schatten	144
Traum im Winter	145
Hausschlüssel	146
Unterricht	147
Noch gestern	148
Möwe zu dritt	150
Winterbienen	151

GEWÖHN DICH NICHT 153

Herbstaugen	155
Spätsommer	156
Landschaft bei Cadiz	157
Stierkampf	158
Nachmittag am Guadalquivir	159
Losgelöst	161
Rückkehr	162
Jenseits des Bergs	163
Knospe	165
Abzählen der Regentropfenschnur	166
Winter	168
Magere Kost	169

Unaufhaltsam	170
Fragment	172
Flucht	173
Linguistik	174
Osterwind	175
Indischer Falter	176
Warnung	177
Angsttraum	178
Nächtliche Orientierung	179
Wege	180
Lilie	181
Tauben im Regen	182
Von Grün zu Gold	183
Warte auf nichts	184
Fesselballon	185
Nur der Eigensinnige	187
Spiegelgedichte	188
1 Identität	188
2 Nicht angeseilt	189
3 Tapferkeit	190
Fahrt durch Kastilien 1-3	191
Manuskripte ordnend	195
Kindersarkophag	196
Flut	197
Morgens und abends 1-2	198
Behütet	200
Nur Zeugen	201
Letzte Mitteilung	202
Dienstpflichtig	203
Asternfeld	204
Traumwasser	206
Unterwegs	207
Es gibt dich	208
April	209
Mit leichtem Gepäck	210

Fremder 1–2	211
Orientierung	213
Bitte an einen Delphin	214
Zärtliche Nacht	215
Rückkehr der Schiffe	216
LIEDER ZUR ERMUTIGUNG	219
I	221
II	222
III	223
WAS FÜR EIN ZEICHEN	
/ MACHE ICH ÜBER DIE TÜR	225
Lyrik	227
Einhorn	228
Landen dürfen	229
Abfahrt aus Spanien	230
Auf der andern Seite des Monds	231
Heimkehrer	232
Was für ein Zeichen mache ich über die Tür.	233
Schneide das Augenlid ab	234
Aktuelles 1–2	235
>Seids gewesen, seids gewesen!<	237
Salva nos 1–2	239
Von uns	241
Schöner	242
Köln	243
Exil	244
Versprechen an eine Taube	245
Nacht	246
Schlaflied	247

Beklemmung	248
In der Höhle des Polyphem	249
Kalender 1–3	250
Fünf Ausreiselieder	253
1 Hier	253
2 Ausreisegedicht	254
3 Ich flüchte mich zu dem kleinsten Ding	255
4 Keine Zeit für Abenteuer	256
5 ›Silence and exile‹	257
Bedrohung	258
Rückwanderung	260
Gegen die Botmäßigkeit	261
Anstandsregel für allerwärts	263
Wer es könnte	264
Katalog	265
Vertrackt	266
Bei der Lektüre Pablo Nerudas	267
Die Botschafter	268
Fingernagelgroß	269
In die Hand eines Blatts gelegt	270
Frage	271
Das Gefieder der Sprache	272
Immer kreisen	273
Vögel mit Wurzeln	274
Das Wachsen von Träumen	275
Anweisung	276
Zwei Türen	277
Dein roter Baum	278
Alternative	279
Entfernungen 1–5	280
Entfernung	285
Wir nehmen Abschied	286
Brief auf den anderen Kontinent	287
Marionette	288
Unterwegs	289

Ruf	290
Tunnel	291
Irgendwann	292
Es knospt	293
Nicht müde werden	294
Ars longa	295

AUGENTURM	297
---------------------	-----

Wort und Ding	299
Monologe	300
Der große Luftzug	302
Augenturm	303
Anfang	305
Angsttraum I	306
Rosenblätter	307
Senkblei	308
Mit den gleichen Augen	309
Viele	311
Geburtstage	312
Lichtinsel	313
Angsttraum II	314
Immer mit den vollen Händen	315
Änderungen	316
Linke Kopfhälfte	317
Lektüre	318
Wunsch	319
Gespräch mit meinen Pantoffeln	320
Überfahrt	321
Das Bild zu Sais	322
Geh hin 1-3	323
Filter	327

DIE HAUT DES PLANETEN	329
Ich will dich	331
Drei Arten Gedichte aufzuschreiben 1–3	333
Sehnsucht	337
Das ist es nicht	338
Graue Zeiten 1–4	340
Ecce Hómo	345
Sisyphus	346
Vaterländer	348
Tokaidoexpress	349
Mauern sortierend	350
Fernsehgedichte	352
1 Napalm-Lazarett	352
2 Brennende Stadt. (Beirut)	353
Abschaffung des Befehlsnotstands: Perspektive	354
Zur Interpunktion	357
Vorsichtshalber	358
Ausbruch von hier	359
Älter werden 1–3	360
Abel steh auf	364

ÜBERTRAGUNGEN 365

GIUSEPPE UNGARETTI

Aus ›Tagebuch des alten Mannes‹

(Rom 1952–1960)	369
Letzte Chöre für das Verheißene Land	371
Wortloses Lied 1–2	378
Gesang für zwei Stimmen	380
Auf immer	381
Soldaten (Bosco di Courton, Juli 1918)	383

PIERRE EMMANUEL	
Die Taube (Pfingsten 1942) (Teilübertragung) . . .	384
CHARLES OLSON	
Eine neu entdeckte ›homerische‹ Hymne	386
AMIR GILBOA	
In der Dunkelheit	389
Pferde und Reiter	390
Im Dunkeln	391
DENISE LEVERTOV	
Claritas 1–6	392
September 1961	398
JORGE CARRERA ANDRADE	
Beruf auf Erden	400
Bäume vom Amazonas	401
HILDE DOMIN	
Für Vicente Aleixandre (1984)	403
Verzeichnis der Gedichtüberschriften	
	405
Verzeichnis der Gedichtanfänge	
	413